SONY

3-219-153-03(1)

α

取扱説明書/Operating Instructions/
Manual de instrucciones/Mode d'emploi/
Gebruiksaanwijzing/Bedienungsanleitung/
Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de
instruções/Инструкция по эксплуатации
/使用說明書/使用说明书/사용설명서/تعليمات التشغيل

ZEISS T*

円偏光フィルター/Circular PL Filter/Filtre de polarisation circulaire/偏振光滤光镜

VF-49CPAM/55CPAM/62CPAM/67CPAM/
72CPAM/77CPAM

NDフィルター/ND Filter/Filtre ND/中灰滤光镜

VF-49NDAM/55NDAM/62NDAM/67NDAM/
72NDAM/77NDAM

MCプロテクター/MC Protector/Protecteur MC/MC 保护镜

VF-49MPAM/55MPAM/62MPAM/67MPAM/
72MPAM/77MPAM

Printed in Japan

この説明書は、古紙 70%以上の再生紙と、VOC (揮発性有機化合物) ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

http://www.sony.net/

お買い上げいただきありがとうございます。

⚠注意 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。**この取扱説明書をよくお読みのうえ、**製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご活用ください。 http://www.sony.co.jp/support

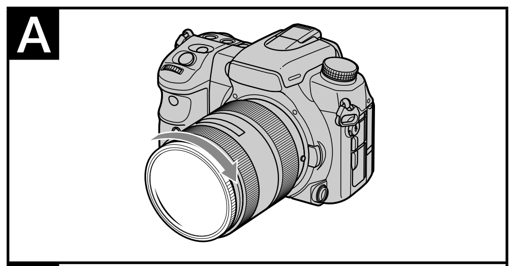
使い方相談窓口
フリーダイヤル……………0120-333-020
携帯電話・PHS・一部のIP電話‥ 0466-31-2511

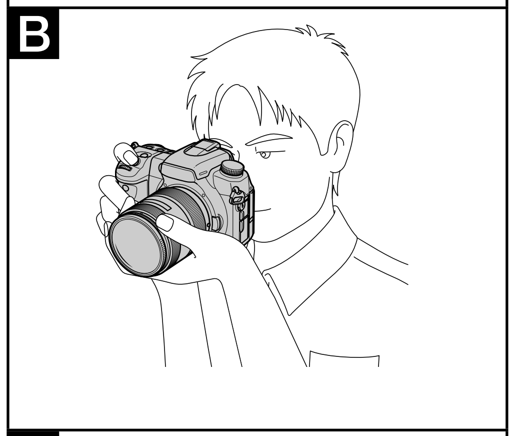
修理相談窓口
フリーダイヤル……………0120-222-330
携帯電話・PHS・一部のIP電話‥ 0466-31-2531
※取扱説明書・リモコン等の購入相談はこちらへお問い合わせください。

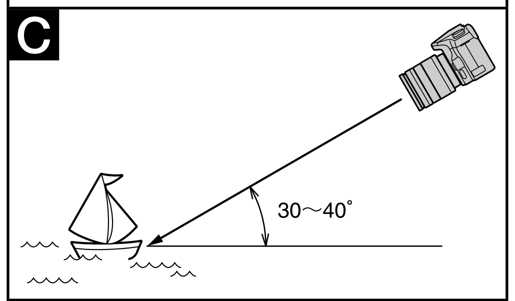
左記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「402」＋「#」を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

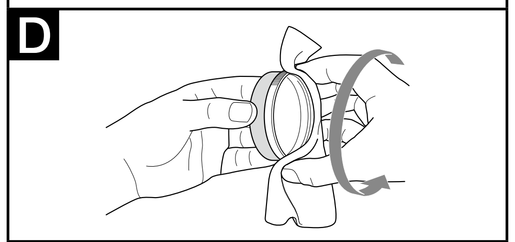
FAX (共通) 0120-333-389 **受付時間** 月～金:9:00～20:00 土・日・祝日:9:00～17:00

ソニー株式会社　〒108-0075 東京都港区港南1-7-1









日本語

この取扱説明書は、複数のフィルター、およびプロテクターを対象に説明をしています。
お手持ちの α カメラ専用レンズのフィルター径と同径のフィルター、またはプロテクターをご使用ください。

本機はソニーとカールツァイスの共同開発によるフィルター／プロテクターです。カールツァイスの品質基準に基づき、カールツァイスによって設定された品質保証システムにより生産されています。
また、レンズ表面との余分な光の反射を最小化し、フレアやゴーストの発生を抑える独自のコーティング技術「T*コーティング」を施しています。

⚠注意 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐためにつぎのことを必ずお守りください。

- 「安全のために」の注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店またはソニーの相談窓口に修理を依頼する。

⚠注意　イラスト D 参照

MCプロテクターに取り付けたフィルターを取りはずすときは、柔らかい布などをあててからゆっくりとゆるめてください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

主な特長

以下のフィルター、プロテクターは、余分な光を低減する高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

円偏光フィルター

円偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果があるサーキュラータイプのフィルターです。

NDフィルター

ND（減光／ Neutral Density)フィルター（ND8)は、明るいところを撮影する場合に光量を抑制し、コントラストを向上させます。

MCプロテクター

プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリなどから保護します。

取り付けかた

イラストA参照

カメラのレンズ部にフィルター／プロテクターを取り付けます。

* 取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

ご注意

- フィルター／プロテクターの表面についた指紋、ほこりなどの汚れは撮影のときに写り込む場合があります。フィルター／プロテクターは汚れをふき取ってから、カメラに取り付けてください。
- レンズにプロテクターを取り付けた状態で、フィルターを取り付けると、画面の四隅が暗くなる(ケラレる)ことがあります。その場合は、ケラレのない位置に調整してください。

円偏光フィルターをご使用のかたへ

カメラのファインダーで確認をしながら円偏光フィルターの回転リングを回します。(イラスト B)反射光が最も少なくなるところや、青空が濃くなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

ご注意

- 円偏光フィルターを付け反射光を除去する場合、斜め(反射面に対して30˚～40˚)になる位置が効果的で、これ以外の角度では効果が少なくなります。例えば真正面からではほとんど効果はありません。(イラスト C 参照)
- 円偏光フィルターを付け風景撮影で青空の色を濃くする場合、順光(太陽を背にした状態)での撮影が最も効果的です。逆光に近づくにしたがって効果は弱くなります。
- 円偏光フィルターを付けると、露出が1.5～2段おちるために、被写体のピントがあわない場合があります。その場合は、マニュアルフォーカスにしてピント調節をおこなってください。
- **円偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高温になる場所(60 ℃以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。**

お手入れについて

フィルター／プロテクター表面についたほこりは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布でふき取ってください。

同梱物

フィルター／プロテクター（1)、フィルターケース(1)、印刷物一式

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも具合の悪いときは

ソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

α はソニー株式会社の商標です。
その他、各社名及び各商品名は各社の商標または登録商標です。

English

This manual is for various filters and protectors.
The filter or protector must have the same diameter as the lens designed for your α camera.

The filters and protectors explained in this manual were developed jointly by Carl Zeiss and Sony Corporation, and are produced according to the strict standards and quality assurance system of Carl Zeiss.
Furthermore, the original "T* coating" technology is used for the filter/protector, and is designed to minimize light reflections through the lens to reduce flaring or ghosting effects.

Warning

Caution on detaching the Filter

See illustration D.

To detach the filter from the MC protector, place a soft cloth over the filter and screw it off. Failure to do so may result in injury.

Features

The filter and protector are multi coated (MC) on both sides to reduce excess light or reflection.

Circular polarized (PL) filter

The circular polarized (PL) filter is effective for removing light reflection from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the color contrast when filming outdoor scenery.

ND (neutral density) filter

The ND (neutral density) filter (ND8) enhances the contrast of the image by restricting the amount of light through the lens when shooting in bright conditions.

MC protector

The MC protector protects the camera lens from dirt or dust.

Attaching the Filter/Protector

See illustration A.

Attach and tighten the filter or protector onto the screw threads of the camera lens.

* The camera you attach the filter/protector to does not have to be the one illustrated here.

Notes

- To prevent smears or fingerprints, etc., from appearing in your photos, be sure to wipe off the surface of the filter or protector before attaching it to the camera.
- If you attach both a filter and a protector to a lens, the screen may darken around the edges. Should this occur, adjust the focus until the effect disappears.

Using the circular PL filter

While checking with the viewfinder of the camera, rotate the rotor ring of the circular PL filter. (See illustration B.) At the point where there is least light reflection or where blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- The most effective angle for removing surface reflection is 30° to 40° with the circular PL filter on. The effect is reduced at other angles. For example, there is hardly any effect 90° directly in front of a reflected surface. (See illustration C.)
- When shooting scenery with the circular PL filter on to darken blue skies, it is most effective to have the sun behind you. If you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- Because the exposure falls 1.5 to 2 stops with the circular PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- **The circular PL filter should be carefully stored in a place not subject to heat (over 60 °C/140 °F) or in direct sunlight. It is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.**

Notes on cleaning/storage of the Filter/Protector

Brush dust off the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Included items

Filter/Protector (1), Filter case (1), Set of printed documentation

α is a trademark of Sony Corporation.
Company names and company product names are trademarks or registered trademarks of those companies.

Español

Este manual es aplicable a distintos filtros y protectores.
El diámetro del filtro o protector debe ser igual al diámetro del objetivo de su cámara α.

Los filtros y protectores mencionados en este manual han sido desarrollados conjuntamente por Carl Zeiss y Sony Corporation y se han fabricado de acuerdo con las normas estrictas y el sistema de garantía de calidad de Carl Zeiss.
Además, se utiliza la tecnología original del "revestimiento T*" para el filtro/protector, que se ha diseñado para minimizar los reflejos de luz a través del objetivo con el fin de reducir los efectos de destello o imagen fantasma.

ADVERTENCIA

Precauciones al desmontar el filtro

Consulte la ilustración D.

Para desmontar el filtro del protector MC, coloque un paño sobre el filtro y desatorníllelo. Si no lo hiciese así, podría lesionarse.

Características

El filtro y el protector tienen un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir el exceso de luz o la reflexión.

Filtro polarizado (PL) circular

El filtro polarizado (PL) circular será efectivo para eliminar la reflexión de luz del cristal y las superficies de agua, así como para aumentar el matiz y reforzar el contraste de los colores cuando se tome una paisaje en exteriores.

Filtro ND (densidad neutra)

El filtro ND (densidad neutra) (ND8) realza el contraste de la imagen restringiendo la cantidad de luz que pasa a través del objetivo al realizar tomas en condiciones de mucho brillo.

Protector MC

El protector MC protege la cámara contra la suciedad y el polvo.

Fijación del filtro/protector

Consulte la ilustración A.

Fije y apriete el filtro o el protector en las roscas de tornillo del objetivo de la cámara.

* La cámara a la que fije el filtro/protector no tiene que ser necesariamente la ilustrada aquí.

Notas

- Para evitar que aparezcan huellas dactilares, manchas, etc. en las fotografías asegúrese de limpiar la superficie del filtro o del protector antes de fijarlos a la cámara.
- Si fija un filtro y un protector al objetivo, es posible que los bordes de la pantalla aparezcan oscuros. En este caso, ajuste el enfoque hasta que el efecto desaparezca.

Utilización del filtro PL circular

Mientras lo comprueba con el visor de la cámara, gire el anillo rotor del filtro PL circular. (Consulte la ilustración B.) En el punto en el que la reflexión de luz sea mínima o en el que el azul del cielo sea más profundo y el paisaje se vea más claramente, deje de girar el anillo rotor y comience a realizar tomas.

Notas

- El ángulo más efectivo para eliminar la reflexión de la superficie es de 30° a 40° con el filtro PL circular instalado. El efecto se reducirá con otros ángulos. Por ejemplo, no habrá prácticamente efecto a 90° directamente en frente de una superficie reflejada. (Consulte la ilustración C.)
- Cuando tome un paisaje con el filtro PL circular instalado en cielos azules profundos, lo más efectivo será tener el sol a sus espaldas. Si realiza tomas hacia el sol, el efecto será más débil.
- Como la exposición desciende de 1,5 a 2 puntos con el filtro PL circular instalado, la imagen podrá desenfocarse ligeramente. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- **El filtro PL circular deberá guardarse cuidadosamente en un lugar no sometido a calor (más de 60 °C) ni a la luz solar directa. El filtro es sensible al calor y a los rayos ultravioleta debido al proceso de revestimiento de la película de polarización entre las lentes ópticas.**

Notas sobre la limpieza/almacenamiento del filtro/protector

Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Elementos incluidos

Filtro/Protector (1), Estuche para el filtro (1), Juego de documentación impresa

α es una marca comercial de Sony Corporation.
Los nombres de compañías y los nombres de productos de compañías son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de esas compañías.

Français

Ce manuel est destiné à être utilisé pour plusieurs filtres et protections.
Le filtre ou la protection doit avoir le même diamètre que l'objectif conçu pour votre appareil photo α.

Les filtres et protections décrits dans ce manuel ont été développés en collaboration par Carl Zeiss et Sony Corporation. Ils sont fabriqués selon les normes strictes et le système d'assurance qualité de Carl Zeiss.
En outre, la technologie « Revêtement T* » originale est utilisée pour le filtre/protection et est conçue pour minimiser le reflet de la lumière à travers l'objectif afin de réduire la lumière parasite et les images fantômes.

AVERTISSEMENT

Précautions à prendre lors du retrait du filtre

Voir illustration D.

Pour retirer le filtre du protecteur MC, posez un chiffon dessus, puis dévissez-le. Vous risquez sinon de vous blesser.

Caractéristiques

Le filtre et le protecteur sont recouverts, de chaque côté, d'un revêtement multicouche (MC), afin de réduire les effets de luminosité et les reflets indésirables.

Filtre de polarisation circulaire (PL)

Le filtre de polarisation circulaire (PL) élimine efficacement les reflets de lumière sur une surface vitrée ou la surface de l'eau ; il permet également d'aviver les teintes et d'améliorer le contraste des couleurs lorsque vous prenez des photos en extérieur.

Filtre gris neutre (ND)

Le filtre gris neutre (ND8) améliore le contraste des images en limitant la quantité de lumière à pénétrer dans l'objectif lorsque vous prenez des photos avec une forte luminosité ambiante.

Protecteur MC

Le protecteur MC empêche la saleté ou la poussière de pénétrer dans l'objectif de l'appareil photo.

Installation du filtre / du protecteur

Voir illustration A.

Fixez le filtre ou le protecteur sur le filetage de l'objectif de l'appareil photo, puis vissez-le.

* L'appareil photo sur lequel vous fixez le filtre ou le protecteur peut être un modèle différent de celui illustré.

Remarques

- Pour éviter que des taches de doigts ou des saletés, par exemple, apparaissent sur les photos, essuyez la surface du filtre de la protection avant de le fixer à l'appareil photo.
- Si vous fixez un filtre et une protection à un objectif, l'écran risque de s'obscurcir le long des bords. Si cela se produit, réglez la mise au point jusqu'à ce que l'effet disparaisse.

Utilisation du filtre PL circulaire

Tout en contrôlant à l'aide du viseur de l'appareil photo, tournez la bague du rotor du filtre PL circulaire. (Voir illustration B.) Dès que les reflets lumineux ont quasiment disparu ou que le paysage ressort plus clairement (le bleu du ciel devient plus intense, par exemple), cessez de tournez la bague rotative et prenez votre photo.

Remarques

- L'angle le plus efficace pour éliminer les reflets de surface se situe entre 30° et 40°, avec le filtre PL circulaire fixé. A d'autres angles, l'effet est moins efficace. Par exemple, à 90° de la surface, il est très difficile d'éliminer les reflets. (Voir illustration C.)
- Si vous souhaitez prendre une photo avec le filtre PL circulaire de façon à ce que le ciel ressorte bien bleu, il est préférable de se placer dos au soleil. Si vous prenez votre photo face au soleil, l'effet sera moins marqué.
- Etant donné que l'exposition passe de 1,5 à 2 diaphragmes avec le filtre PL circulaire, la mise au point risque d'être légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.
- **Le filtre PL circulaire doit être soigneusement rangé à l'abri de la chaleur (moins de 60 °C) et de la lumière directe du soleil. En effet, le procédé de revêtement du film polarisant entre les verres optiques rend le filtre sensible à la chaleur et aux rayons ultraviolets.**

Remarques sur le nettoyage / rangement du filtre et du protecteur

Enlevez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Nettoyez également les traces de doigts et de saleté à l'aide d'un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution neutre.

Articles inclus

Filtre/Protection (1), Étui pour objectif (1), Jeu de documents imprimés

α est une marque commerciale de Sony Corporation.
Les noms des compagnies et les noms des produits sont des marques de fabrique ou des marques déposées de ces compagnies.

Nederlands

Deze handleiding is voor verschillende filters en beschermers.
De filter of beschermer moet dezelfde diameter hebben als de lens ontworpen voor uw α camera.

De filters en beschermers beschreven in deze handleiding werden samen ontwikkeld door Carl Zeiss en Sony Corporation en worden geproduceerd volgens de strenge normen en het kwaliteitssysteem van Carl Zeiss.
Voorts wordt de originele "T*-laag"-technologie gebruikt voor de filter/beschermer zodat de lichtweerkaatsing door de lens wordt geminimaliseerd, waardoor lensflikkering of nabeeldvorming vermindert.

WAARSCHUWING

Let op bij het verwijderen van het filter

Zie afbeelding D.

Als u het filter van de MC-beschermer wilt verwijderen, legt u een zachte doek over het filter en schroeft u het voorzichtig los. Als u dit niet doet, kan dit letsel tot gevolg hebben.

Kenmerken

Het filter en de beschermer zijn aan weerszijden voorzien van een meervoudige coating (MC) om overbelichting of reflecties te voorkomen.

Rond PL-filter (gepolariseerd)

Het ronde PL-filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan, en om de tint te verhelderen en het kleurcontrast te verbeteren wanneer u buitenshuis opnamen maakt.

ND-filter (neutrale dichtheid)

Met het ND-filter (ND8) wordt het contrast van het beeld verbeterd door de hoeveelheid licht in de lens te beperken wanneer u opneemt in een heldere omgeving.

MC-beschermer

Met de MC-beschermer wordt de cameralens beschermd tegen vuil en stof.

Het filter/de beschermer bevestigen

Zie afbeelding A.

Bevestig het filter of de beschermer op het schroefdraad van de cameralens en draai het filter of de beschermer vast.

* De camera waarop u het filter/de beschermer bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

Opmerkingen

- Om te voorkomen dat vlekken of vingerafdrukken enz. op uw foto's verschijnen, dient u het oppervlak van de filter of beschermer af te vegen voordat u deze op de camera bevestigt.
- Als u zowel een filter als een beschermer op de lens bevestigt, kunnen de randen van het scherm donker worden. Pas in dat geval de scherpstelling aan tot het effect verdwijnt.

Het ronde PL-filter gebruiken

Terwijl u controleert met de viewfinder van de camera draait u met de rotorring van de ronde PL-filter. (Zie afbeelding B.) Op het punt waar zo min mogelijk lichtreflecties zijn of waar de lucht dieper blauw wordt en de contouren van het onderwerp scherper worden, draait u de ring niet meer en begint u met opnemen.

Opmerkingen

- De meest efficiënte hoek om oppervlaktereflecties tegen te gaan, is 30° tot 40° met het ronde PL-filter bevestigd. Bij andere hoeken wordt het effect beperkt. Er is bijvoorbeeld bijna geen effect bij een hoek van 90° recht voor een reflecterend oppervlak. (Zie afbeelding C.)
- Wanneer u opneemt met het ronde PL-filter bevestigd om blauwe luchten donkerder te maken, kunt u het beste uw rug naar de zon hebben gekeerd. Als u opneemt met tegenlicht van de zon, neemt het effect af.
- Aangezien de belichting 1,5 tot 2 keer afneemt met het ronde PL-filter bevestigd, kan het beeld enigszins onscherp zijn. In dit geval moet u de scherpstelling handmatig aanpassen.
- **Het ronde PL-filter moet voorzichtig worden opgeborgen op een plaats waar het filter niet wordt blootgesteld aan zeer hete temperaturen (boven 60°C) of aan direct zonlicht. Het filter is gevoelig voor hitte en ultraviolette straling door het coatingproces van de polariserende film tussen de optische glazen.**

Opmerkingen over het reinigen/opbergen van het filter/de beschermer

Verwijder stof van het oppervlak van de lens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Veeg vingerafdrukken of andere vegen van de lens met een zachte doek die licht is bevochtigd met een mild zeepsopje.

Bijgeleverd toebehoren

Filter/Beschermer (1), Filtertas (1), Handleiding en documentatie

α is een handelsmerk van Sony Corporation.
Bedrijfsnamen en productnamen van bedrijven zijn handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken van de betreffende bedrijven.

Deutsch

Dieses Handbuch bezieht sich auf verschiedene Filter und Schutzfilter.
Der Filter bzw. der Schutzfilter muss denselben Durchmesser wie das für die α-Kamera verwendete Objektiv aufweisen.

Die in diesem Handbuch beschriebenen Filter und Schutzfilter sind eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss und der Sony Corporation und werden gemäß den hohen Standards und dem Qualitätssicherungssystem von Carl Zeiss produziert.
Darüber hinaus ist der Filter/Schutzfilter mit „T*-Beschichtung" ausgestattet, mit deren Hilfe Reflexionen zwischen Filter und Linse minimiert und auf diese Weise Streulicht und Nachbilder verringert werden sollen.

VORSICHT

Vorsicht beim Abnehmen des Filters

Siehe Abbildung D.

Wenn Sie das Filter vom MC-Schutzfilter abschrauben, legen Sie ein weiches Tuch über das Filter. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

Merkmale

Filter und Schutzfilter sind auf beiden Seiten mehrfachvergütet (MC, Multi Coated), um Lichtreflexionen zu reduzieren.

Zirkularpolarisationsfilter (PL)

Das Zirkularpolarisationsfilter (PL) beseitigt bei Aussenaufnahmen wirkungsvoll Lichtreflexionen auf Glas- und Wasseroberflächen, hellt außerdem den Farbton auf und verstärkt den Farbkontrast.

Graufilter (ND, Neutral Density)

Das Graufilter (ND8) reduziert die durchs Objektiv gelangende Lichtmenge und liefert dadurch beim Aufnehmen heller Szenen kontrastreichere Bilder.

MC-Schutzfilter

Das MC-Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Schmutz und Staub.

Anbringen von Filter/Schutzfilter

Siehe Abbildung A.

Schrauben Sie Filter und Schutzfilter auf das Gewinde des Kameraobjektivs.

* Filter/Schutzfilter können nicht nur an der in Abbildung gezeigten, sondern auch an anderen Kameras angebracht werden.

Hinweise

- Wischen Sie die Oberfläche des Filters bzw. des Schutzfilters unbedingt ab, bevor Sie ihn an der Kamera anbringen, damit auf den Fotos keine Schlieren, Fingerabdrücke o. Ä. erscheinen.
- Wenn Sie einen Filter und einen Schutzfilter am Objektiv anbringen, sind die Ränder des Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Fokus, bis der Effekt verschwindet.

Verwendung des Zirkularpolarisationsfilter

Schauen Sie durch den Sucher der Kamera und drehen Sie den Rotorring des Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filters). (Siehe Abbildung B.) Wenn Sie die Stelle erreicht haben, an der die Lichtreflexion am geringsten bzw. das Blau des Himmels am intensivsten ist, lassen Sie den Ring los und nehmen Sie auf.

Hinweise

- Am effektivsten lassen sich Reflexionen von Oberflächen bei angebrachtem Zirkularpolarisationsfilter im Winkelbereich von 30° bis 40° beseitigen. Bei anderen Winkeln ist die Reduktion geringer. So ist das Filter beispielsweise bei einem Winkel von 90° zur Oberfläche praktisch wirkungslos. (Siehe Abbildung C.)
- Wenn Sie mit dem Zirkularpolarisationsfilter das Himmelsblau intensivieren wollen, ist es am günstigsten, mit der Sonne im Rücken aufzunehmen. Steht die Sonne vorne, ist der Effekt geringer.
- Da sich das Zirkularpolarisationsfilter die Belichtung um 1,5 bis 2 Stufen reduziert, kann das Blild möglicherweise etwas unscharf sein. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- **Bewahren Sie das Zirkularpolarisationsfilter an einem Ort auf, an dem es keinen hohen Temperaturen (über 60 °C) und keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Die Beschichtung des Polarisationsfilms zwischen den optischen Gläsern ist empfindlich gegen Hitze und UV-Strahlen.**

Hinweise zum Reinigen/Lagern des Filters/Schutzfilters

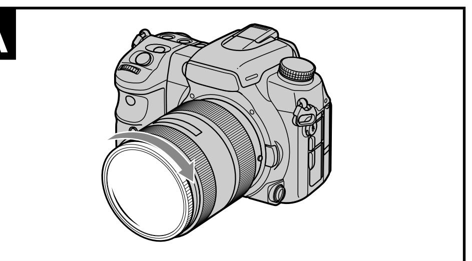
Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektivoberfläche. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Mitgeliefertes Zubehör

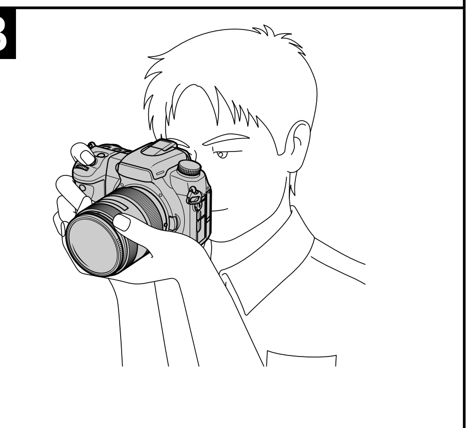
Filter/Schutzfilter (1), Filterbehälter (1), Anleitungen

α ist ein Markenzeichen der Sony Corporation.
Firmennamen und Firmenprodukte sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Firmen.

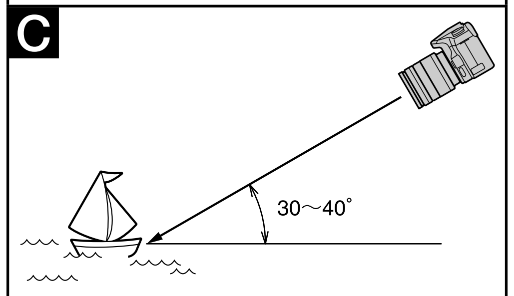
A



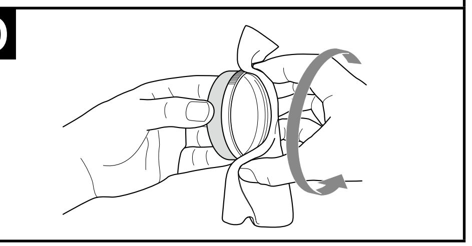
B



C



D



Svenska

Den här bruksanvisningen gäller för olika filter och skydd.
Filtret eller skyddet bör ha samma diameter som objektivet på din α kamera.

De filter och skydd som beskrivs i den här bruksanvisningen är utvecklade i samarbete mellan Carl Zeiss och Sony Corporation och har tillverkats enligt samma strikta standarder och kvalitetssystem som Carl Zeiss använder.
På filtret/skyddet används dessutom originalteknologin "T∗ -behandling" som har tagits fram för att minimera ljusreflexer genom linsen och därigenom reducera blänk och skuggor.

VARNING!

Att tänka på när du tar bort filtret

Se illustration D.

När du tar bort filtret från skyddsfiltret placerar du en mjuk duk över filtret och skruvar sedan bort det. På det här sätter undviker du att skada dig.

Funktioner

Filtret och skyddet är belagda med flera skikt (MC, "multi coated") på båda sidor för att minska onödigt ljus och besvärande reflexer.

Cirkulärt polfilter (PL)

Det cirkulära polfiltret tar effektivt bort ljusreflexer från glas- och vattenytor och lättar upp färgnyanserna och förstärker färgkontrasten när du filmar utomhus.

Gråfilter

Gråfiltret (ND8) (neutral density) förstärker kontrasten genom att begränsa ljusmängden genom linsen när du fotograferar på ljusa platser.

Skyddsfilter

Skyddsfiltret skyddar kameralinsen från smuts och damm.

Fastsättning av filtret/skyddet

Se illustration A.

Skruva fast filtret eller skyddet på kameralinsens gängor och se till att det sitter fast ordentligt.

* Det är inte säkert att kameran i illustrationen är av samma modell som den du själv har.

Obs!

- För att undvika smuts eller fingeravtryck mm på dina fotografier bör du torka av filtret eller skyddet innan du monterar det på kameran.
- Om du monterar både ett filter och ett skydd på objektivet kan bildens kanter bli mörkare. Om så är fallet, justera fokuseringen tills effekten försvinner.

Använda det cirkulära polfiltret

Vrid PL-filtrets fokuseringsring samtidigt som du tittar genom sökaren. (Se illustration B.) Vrid på ringen tills du hittar det läge som ger minst ljusreflexer eller där en blå himmel får en djupare färg och detaljerna i landskapet framträder tydligare. Nu kan du börja filma.

Obs!

- Den effektivaste vinkeln för att få bort ytreflexer är mellan 30° och 40° med det cirkulära polfiltret monterat. Effekten minskar vid andra vinklar. Till exempel är effekten nästan obefintlig vid 90° direkt framför en reflekterande yta. (Se illustration C.)
- När du filmar ett landskap och använder det cirkulära polfiltret för att mörka ned himlen får du störst effekt om du har solen bakom dig. Effekten blir svagare om du filmar mot solen.
- Eftersom exponeringen minskar mellan 1,5 och 2 steg, när det cirkulära polfiltret är monterat, kan det hända att motivet hamnar ur fokus. I så fall får du ställa in skärpan manuellt.
- **Det cirkulära polfiltret bör hanteras varsamt och förvaras på en plats som inte utsätts för hög värme (över 60 °C) eller direkt solljus. De processer som använts för att belägga linsen med den polariserande filmen mellan de optiska glasen har skapat en produkt som är känslig för värme och ultraviolett strålning.**

Rengöring av filtret/skyddet och råd angående förvaring

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett milt rengöringsmedel.

Inkluderade artiklar

Filter/Skydd (1), Filterfodral (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Italiano

Il manuale è applicabile a vari filtri e dispositivi di protezione.
Il filtro o dispositivo di protezione deve avere lo stesso diametro dell'obiettivo designato per la fotocamera α in uso.

I filtri e i dispositivi di protezione cui si fa riferimento in questo manuale sono stati sviluppati congiuntamente da Carl Zeiss e Sony Corporation e sono prodotti secondo il sistema di accertamento della qualità e i severi standard di Carl Zeiss.
La tecnologia originale "T∗ coating" viene inoltre utilizzata per il filtro/la protezione ed è stata progettata per ridurre al minimo i riflessi di luce attraverso l'obiettivo, i bagliori e gli effetti di ghosting.

AVVERTENZA

Cautela durante la rimozione del filtro

Vedere l'illustrazione D.

Per rimuovere il filtro dalla protezione MC, avvolgere un panno morbido attorno al filtro, quindi svitarlo. Diversamente, è possibile causarsi ferite.

Funzioni

Il filtro e la protezione sono rivestiti da più strati (MC, Multi Coated) su entrambi i lati per eliminare luce o riflessi in eccesso.

Filtro polarizzatore circolare (PL)

Il filtro polarizzatore circolare (PL) consente di rimuovere i riflessi di luce da vetri e superfici di acqua, nonché per ravvivare le tinte e migliorare il contrasto dei colori durante le riprese in esterni.

Filtro ND (Neutral Density)

Il filtro ND (Neutral Density) (ND8) consente di potenziare il contrasto dell'immagine riducendo la quantità di luce che attraversa l'obiettivo durante le riprese in ambienti luminosi.

Protezione MC

La protezione MC protegge l'obiettivo della fotocamera da sporcizia o polvere.

Applicazione del filtro/della protezione

Vedere l'illustrazione A.

Applicare e stringere il filtro o la protezione nelle filettature delle viti dell'obiettivo della fotocamera.

* La fotocamera a cui viene applicato il filtro/la protezione non deve essere necessariamente corrispondere al modello illustrato in questo manuale.

Note

- Per evitare che sulle foto compaiano macchie, impronte o altro, pulire bene la superficie del filtro o del dispositivo di protezione prima di collegarlo alla fotocamera.
- Se si agganciano all'obiettivo sia il filtro che il dispositivo di protezione, lo schermo potrebbe scurirsi lungo i lati. In tal caso, regolare ma messa a fuoco fino a che tale effetto non scompare.

Uso del filtro PL circolare

Controllando con il mirino della fotocamera, girare l'anello rotore del filtro PL circolare. (vedere l'illustrazione B). Interrompere la rotazione dell'anello, quindi avviare la ripresa quando il riflesso di luce si riduce al minimo o quando il colore del cielo diventa più intenso e lo scenario risalta in modo netto.

Note

- L'angolazione ottimale per rimuovere i riflessi delle superfici è compresa tra 30° e 40° con il filtro PL circolare applicato. L'effetto risulta ridotto utilizzando altre angolazioni. Ad esempio, a 90° direttamente di fronte a una superficie con riflesso, non si ottiene alcun effetto (vedere l'illustrazione C).
- Per rendere più scuro il cielo durante la ripresa di scenari con il filtro PL circolare applicato, assicurarsi che il sole si trovi alle spalle del soggetto che effettua la ripresa. Se si effettua una ripresa in direzione del sole, l'effetto risulterà meno evidente.
- Poiché con il filtro PL circolare applicato l'esposizione è compresa tra 1,5 e 2 incrementi, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In questo caso, regolare la messa a fuoco manualmente.
- **Non conservare il filtro PL circolare in luoghi soggetti a temperature elevate (superiori a 60 °C) o alla luce diretta del sole. La procedura di rivestimento della pellicola polarizzante contenuta tra i vetri ottici rendono il filtro sensibile al calore e ai raggi ultravioletti.**

Note sulla pulizia/conservazione del filtro/della protezione

Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo utilizzando un soffietto o un pennello morbido. Pulire l'obiettivo con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.

Accessori inclusi

Filtro/Dispositivo di protezione (1), Custodia filtro (1), Corredo di documentazione stampata

Português

Este manual destina-se a vários filtros e protectores.
O filtro ou protector tem de ter o mesmo diâmetro da objectiva designada para a sua câmara α.

Os filtros e protectores explicados neste manual foram desenvolvidos conjuntamente pela Carl Zeiss e Sony Corporation, e são produzidos de acordo com as normas e sistema de garantia de qualidade rigorosos da Carl Zeiss.
Para além disso, é utilizada a tecnologia "revestimento T∗" original no filtro/protector, concebida para minimizar o reflexo de luz através da lente, de modo a reduzir os efeitos de brilho e fantasmas.

AVISO

Cuidados a ter ao desmontar o filtro

Consulte a figura D.

Para desmontar o filtro do protector MC, coloque um pano macio sobre o filtro e desaperte-o. Se não o fizer, pode ferir-se.

Funções

O filtro e o protector estão revestidos com diversas camadas (MC) em ambos os lados para reduzir as luzes ou os reflexos supérfluos.

Filtro polarizado (PL) circular

O filtro polarizado (PL) circular é eficiente para eliminar os reflexos da luz na água ou nos vidros, bem como para dar maior luminosidade às cores e intensificar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.

Filtro ND (densidade neutra)

O filtro ND (densidade neutra) (ND8) intensifica o contraste da imagem, restringindo a quantidade de luz que passa pela lente quando se filma com muita luminosidade.

Protector MC

O protector MC protege a lente da máquina contra o pó e a sujidade.

Montar o filtro / protector

Consulte a figura A.

Monte e aperte o filtro ou o protector nas roscas da lente da máquina.

* A máquina em que montar o filtro/protector não tem de ser igual à mostrada na figura.

Notas

- Para evitar o aparecimento de manchas ou impressões digitais nas suas fotografias, certifique-se de que limpa a superfície do filtro ou protector antes de os aplicar na câmara.
- Se aplicar um filtro e protector numa objectiva, o ecrã poderá escurecer junto às extremidades. Se isso acontecer, ajuste a focagem até fazer desaparecer esse efeito.

Utilizar o filtro PL circular

Gire o anel rotativo do filtro PL circular enquanto observa pelo visor electrónico da câmara. (Consulte a figura B.) Pare de girar o anel rotativo no ponto onde o reflexo de luz for menor ou onde o azul do céu ficar mais intenso e o cenário aparecer mais nítido, e comece a filmar.

Notas

- O ângulo ideal para eliminar os reflexos de luz das superfícies é entre 30° e 40° com o filtro PL circular montado. O efeito é reduzido quando estiver sob outros ângulos. Por exemplo, não há quase nenhum efeito a 90°, em linha recta, em frente a uma superfície reflectida. (Consulte a figura C.)
- Se quiser escurecer o céu azul para filmar cenas com o filtro PL circular montado, é melhor filmar com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- Como a exposição aumenta 1,5 ou 2 vezes com o filtro PL circular montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.
- **O filtro PL circular tem de ser guardado com cuidado num local onde não haja calor (temperatura acima dos 60 °C) ou que não esteja exposto à luz solar directa. É muito sensível ao calor e aos raios ultravioletas devido ao processo de revestimento da película de polarização entre os vidros ópticos.**

Notas sobre como limpar / guardar o filtro / protector

Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave.

Itens incluídos

Filtro/Protector (1), Caixa do filtro (1), Documentos impressos

Русский

Настоящее руководство предназначено для различных светофильтров, в том числе защитных.
Светофильтр или защитный светофильтр должны иметь тот же диаметр, что и объектив для фотоаппарата α.

Светофильтры и защитные светофильтры, описанные в данном руководстве, разработаны совместно с компаниями Carl Zeiss и Sony Corporation и произведены в соответствии со строгими стандартами и системой обеспечения качества Carl Zeiss.
Кроме того, в светофильтрах и защитных светофильтрах применяется оригинальная технология "покрытия T∗", которая предназначена для уменьшения отражений проходящего через объектив света с целью подавления бликов и паразитных изображений.

Предупреждение

Указание по отсоединению фильтра

См. рисунок D.

Для снятия фильтра с защитной насадки следует покрыть фильтр мягкой ветошью и отвернуть его. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению.

Особенности

Фильтр и защитная насадка имеют с обеих сторон многослойное покрытие для уменьшения излишнего света или светового отражения.

Круглый поляризующий фильтр

Круглый поляризующий фильтр предназначен для устранения бликов от стеклянной и водной поверхностей, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съемках под открытым небом.

Нейтрально-серый фильтр

Нейтрально-серый фильтр (ND8) повышает контрастность изображения за счет ограничения количества света, проходящего через объектив, при съемке в ярких условиях.

Защитная насадка

Защитная насадка предохраняет объектив камеры от воздействия грязи или пыли.

Присоединение фильтра / защитной насадки

См. рисунок A.

Плотно наверните фильтр или защитную насадку на резьбовой фланец объектива камеры.

* Камера, к которой присоединяется фильтр/защитная насадка, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Примечания

- Для предотвращения появления на фотографиях загрязнений или отпечатков пальцев и т.д. обязательно протирайте поверхность светофильтра или защитного светофильтра, прежде чем прикреплять их к фотоаппарату.
- Если к объективу одновременно прикреплены светофильтр и защитный светофильтр, то на краях экрана могут появиться затемнения. В этом случае отрегулируйте фокус так, чтобы этот эффект исчез.

Использование круглого поляризующего фильтра

Фокусируясь на объекте в видоискателе фотоаппарата, вращайте поворотное кольцо циркулярного светофильтра PL. (См. рисунок B.) В момент, когда световое отражение будет наименьшим или голубое небо станет темнее и снимаемое изображение получается более четким, прекратите поворачивание поворотного кольца и начните съемку.

Примечания

- Когда установлен круглый поляризующий фильтр, угол наиболее эффективного устранения бликов составляет от 30° до 40°. Эффект снижается при других углах съемки. Например, затруднительно получить эффект под углом 90°, прямо против отраженной поверхности. (См. рисунок C.)
- Для получения более темного фона неба съемку с круглым поляризующим фильтром лучше всего вести спиной к солнцу. При съемке против солнца эффективность применения фильтра снижается.
- Поскольку при использовании круглого поляризующего фильтра экспозиция уменьшается на от 1,5 до 2 ступеней диафрагмы, изображение может немного выйти из фокуса. В этом случае следует фокусировать изображение вручную.
- **Круглый поляризующий фильтр следует хранить в месте, не подвергаемом воздействию тепловых источников (при температуре не выше 60°C) или прямых солнечных лучей. Он чувствителен к воздействию тепла и ультрафиолетовых лучей по причине процесса нанесения покрытия из поляризующей пленки на оптические стекла.**

Примечание по чистке / хранению фильтра / защитной насадки

Очищайте поверхность объектива от пыли продувающей щеточкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой тряпкой, слегка смоченной неагрессивным раствором моющего средства.

Комплектность поставки

Светофильтр/Защитный светофильтр (1), Чехол фильтра (1), Набор напечатанной документации

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,
Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

本使用說明書適用於各種濾光鏡和保護鏡。
濾光鏡或保護鏡的直徑必須與爲您 α 相機設計的鏡頭的直徑相同。

本使用說明書中介紹的濾光鏡和保護鏡由 Carl Zeiss 和 Sony Corporation 聯合開發，並根據 Carl Zeiss 嚴格的標準和品質保證系統生產。
另外，濾光鏡/保護鏡採用了獨創的“T∗塗層”技術，能將通過鏡頭的反射光減到最少，從而減少閃耀或重影效果。

警告

濾光鏡拆卸注意事項

參見圖 D。

從 MC 保護鏡上拆下濾光鏡時，請用軟布包住濾光鏡，然後將其擰下，以防造成人身傷害。

特性

濾光鏡和保護鏡的兩面均經多層塗鍍（MC）以減少多餘的光或反射。

圓形 PL 濾光鏡

圓形 PL 濾光鏡能夠有效地消除來自玻璃表面和水面的反射光，在拍攝外景時，還可提高色調的明亮度並增強色彩的對比度。

ND 濾光鏡

在明亮條件下進行拍攝時，ND 濾光鏡（ND8）通過限制穿過鏡頭的光量，從而提高圖像的對比度。

MC 保護鏡

MC 保護鏡能防止相機鏡頭不被塵垢沾染。

安裝濾光鏡/保護鏡

參見圖 A。

將濾光鏡或保護鏡安裝到相機鏡頭的螺紋上並將其擰緊。

* 您裝有濾光鏡或保護鏡的相機未必為圖中所示的型號。

注意

- 爲避免照片上出現污跡或指印等，請確保在將濾光鏡或保護鏡安裝至相機前將其表面擦拭乾淨。
- 如果您同時將濾光鏡和保護鏡安裝在鏡頭上，則畫面周圍邊緣可能會變暗。若出現此情況，請調節對焦直至此現象消失。

使用圓形 PL 濾光鏡

當用相機的取景器檢查時，請轉動圓形 PL 濾光鏡的轉環。（參見圖 B。）在反射光最小或藍天顏色變深且景物變得清晰突出時，停止轉動轉環並開始拍攝。

注意

- 裝有圓形 PL 濾光鏡時，消除表面反射光的最有效角度為 30℃至 40℃。在其他角度，該效果會減弱。例如:在反射表面前的直角 90℃ 幾乎完全無效。（參見圖 C）
- 如果要使用圓形PL濾光鏡拍攝景物以使藍天變得更加深暗，可以背對陽光進行拍攝，這樣效果最佳。如果面對陽光拍攝，其效果將會變弱。
- 裝有圓形 PL 濾光鏡時，曝光將會降低 1.5 至 2 檔，因此圖像會略顯模糊。此時，可手動調整焦距。
- **應小心將圓形 PL 濾光鏡存放在不受高溫（60℃以上）或直射陽光影響的地方。由於光學玻璃之間的偏振片經過塗層工藝的處理，因此濾光鏡對溫度和紫外線非常敏感。**

濾光鏡/保護鏡的清潔和存放注意事項

用吹氣刷或軟刷刷去鏡頭表面上的灰塵。用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。

所含物品

濾光鏡/保護鏡（1），濾光鏡袋（1），成套印刷文件

中文（简）

本手册适用于不同的滤光镜和保护镜。
滤光镜或保护镜的直径必须与为您 α 相机设计的镜头的直径相同。

本手册中介绍的滤光镜和保护镜由 Carl Zeiss 和 Sony Corporation 联合开发，并根据 Carl Zeiss 严格的标准和品质保证系统生产。
另外，滤光镜/保护镜采用了独创的“T∗涂层”技术，能将通过镜头的反射光减到最少，从而减少闪耀或重影效果。

警告

滤光镜拆卸注意事项

参见图 D。

从 MC 保护镜上拆下滤光镜时，请用软布包住滤光镜，然后将其拧下，以防造成人身伤害。

特性

滤光镜和保护镜的两面均经多层涂镀（MC）以减少多余的光或反射。

偏振光滤光镜

偏振光滤光镜能够有效地消除来自玻璃表面和水面的反射光，在拍摄外景时，还可提高色调的明亮度并增强色彩的对比度。

中灰滤光镜

在明亮条件下进行拍摄时，中灰滤光镜（ND8）通过限制穿过镜头的光量，从而提高图像的对比度。

MC 保护镜

MC 保护镜能防止相机镜头不被尘垢沾染。

安装滤光镜/保护镜

参见图 A。

将滤光镜或保护镜安装到相机镜头的螺纹上并将其拧紧。

* 您装有滤光镜或保护镜的相机未必为图中所示的型号。

注意

- 为避免照片上出现污迹或指印等，请确保在将滤光镜或保护镜安装至相机前将其表面擦拭干净。
- 如果您同时将滤光镜和保护镜安装在镜头上，则画面周围边缘可能会变暗。若出现此情况，请调节对焦直至此现象消失。

使用偏振光滤光镜

当用相机的取景器检查时，请转动圆形 PL 滤光镜的转环。（参见图 B。）在反射光最小或蓝天颜色变深且景物变得清晰突出时，停止转动转环并开始拍摄。

注意

- 装有偏振光滤光镜时，消除表面反射光的最有效角度为 30℃至 40℃。在其他角度，该效果会减弱。例如:在反射表面前的直角 90℃ 几乎完全无效。（参见图 C）
- 如果要使用偏振光滤光镜拍摄景物以使蓝天变得更加深暗，可以背对阳光进行拍摄，这样效果最佳。如果面对阳光拍摄，其效果将会变弱。
- 装有偏振光滤光镜时，曝光将会降低 1.5 至 2 档，因此图像会略显模糊。此时，可手动调整焦距。
- **应小心将偏振光滤光镜存放在不受高温（60℃以上）或直射阳光影响的地方。由于光学玻璃之间的偏振片经过涂层工艺的处理，因此滤光镜对温度和紫外线非常敏感。**

滤光镜/保护镜的清洁和存放注意事项

用吹气刷或软刷刷去镜头表面上的灰尘。用蘸有少许中性洗涤剂的软布擦去指纹或其他印迹。

所含物品

滤光镜/保护镜（1），滤光镜袋（1），成套印刷文件

索尼公司
出版日期 2009 年 7 月

한국어

본 설명서에는 여러 가지 필터와 프로텍터에 대해 나와 있습니다.
필터와 프로텍터는 α 카메라용으로 디자인된 렌즈와 직경이 동일해야 합니다.

본 설명서에서 다루는 필터와 프로텍터는 Carl Zeiss사와 Sony Corporation이 공동으로 개발했으며 Carl Zeiss사의 엄격한 표준과 품질 보증 시스템에 따라 생산되었습니다.
게다가 필터와/프로텍터에는 렌즈를 통과하는 빛의 반사를 최소화하여 섬광이나 고스트 효과를 줄이기 위해 독창적으로 개발된 "T∗ 코팅" 기술이 적용되었습니다.

경고

필터의 분리에 관한 주의

그림 D 참조.

MC 프로텍터에서 필터를 분리할 때에는 필터에 부드러운 헝겊을 덮고 조심해서 돌려 주십시오. 그렇지 않으면 다칠 염려가 있습니다.

주요 특징

필터와 프로텍터는 불필요한 빛이나 반사를 줄이기 위해 양면에 멀티 코팅(MC) 처리되어 있습니다.

원형 편광(PL) 필터

원형 편광(PL) 필터는 유리나 수면의 반사광을 제거하며 야외 풍경을 촬영할 때 색을 밝게 해 주고 색채의 명암을 강조하는 효과가 있습니다.

ND(감광) 필터

ND(감광) 필터(ND8)는 밝은 장소에서 촬영할 때 렌즈를 투과하는 광량을 제한하고 이미지의 명암을 강조해 줍니다.

MC 프로텍터

MC 프로텍터는 카메라의 렌즈에 먼지나 더러움을 타지 않도록 보호해 줍니다.

필터/프로텍터 장착하기

그림 A 참조.

카메라 렌즈의 나사 부분에 필터 또는 프로텍터를 대고 조여 주십시오.

* 필터/프로텍터를 장착할 수 있는 카메라는 그림과 같은 모델이 아니라도 상관 없습니다.

주의점

- 사진에 얼룩이 지거나 지문 등이 나타나지 않도록 하려면 카메라에 부착하기 전에 필터 또는 프로텍터의 표면을 닦으십시오.
- 필터와 프로텍터를 둘 다 렌즈에 부착하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이러한 현상이 발생하면 없어질 때까지 초점을 조절하십시오.

원형 PL 필터 이용법

카메라의 뷰파인더로 확인하면서 원형 PL 필터의 로터 링을 돌리십시오.(그림 B 참조) 빛의 반사가 가장 약한 위치 또는 하늘색이 진하고 풍경이 보다 선명하게 보이는 위치가 되면 회전 링 조절을 중지하고 촬영을 시작하십시오.

주의점

- 원형 PL 필터를 장착한 경우 표면의 반사를 없애는 가장 효과적인 각도는 30°에서 40°입니다. 다른 각도에서는 효과가 약해집니다. 예를 들면 반대 면의 정면 90°에서는 거의 효과가 없습니다.(그림 C 참조)
- 원형 PL 필터를 장착하고 풍경을 찍을 경우 하늘색을 진하게 하려면 태양을 등지고 촬영하는 것이 가장 효과적입니다. 태양을 마주보고 찍을 경우는 효과가 적어집니다.
- 원형 PL 필터를 사용하면 노출은 1.5 ~ 2 단계 저하되므로 이미지의 초점이 약간 흐려지는 경우가 있습니다. 그런 경우에는 수동으로 초점을 맞추어 주십시오.
- **원형 PL 필터는 고온(60°C 이상)이나 직사광선이 닿지 않는 장소에 조심해서 보관하여 주십시오. 그것은 광학 유리 사이에 PL 필름의 코팅 처리가 열이나 자외선의 영향을 받기 쉽기 때문입니다.**

필터/프로텍터의 청소/보관에 관한 주의점

렌즈 표면의 먼지는 블로어나 부드러운 솔로 털어내십시오. 지문이나 그 밖의 더러움은 묽은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 천으로 닦아내십시오.

동봉품

필터/프로텍터(1), 필터 케이스(1), 도큐먼트 세트

عربي

هذا الدليل خاص بأنواع مختلفة من المرشحات والواقيات.
ينبغي أن يكون المرشح أو الواقي له نفس قطر عدسة كاميرتك α.

تم تطوير المرشحات والواقيات المذكورة في هذا الدليل من قبل شركة Carl Zeiss وشركة سوني Sony Corporation معاً ومصنوعة وفقاً للمقاييس الخاصة ونظام ضمان الجودة التي تتسم بها شركة Carl Zeiss.
بالإضافة الى ذلك، يتم استعمال«تقنية الطلاءT∗» للمرشح/الواقي، وهي مصممة لتقليل انعكاسات الضوء عبر العدسة الى الحد الأدنى، وذلك لتقليل مؤثرات التوهج وتكوين الأشكال المزدوجة للصور.

تحذير

تنبيه حول نزع الفلتر

راجع الشكل التوضيحي D

لنزع الفلتر عن الواقي MC، ضع قطعة قماش ناعمة فوق الفلتر وأدِره لفكه. عدم القيام بذلك يمكن أن يؤدي إلى الإصابة بجروح.

الخصائص المميّزة

الفلتر والواقية مطليان عدة طبقات (MC) على كلا الجانبين لتقليل الضوء أو الانعكاس الزائد.

المرشح المستقطب الدائري (PL)

المرشح المستقطب الدائري (PL) فعال في إزالة انعكاسات الضوء عن السطوح الزجاجية أو المائية، وكذلك في زيادة إشراق ظلال الألوان وتحسين تباين الألوان عند تصوير مشاهد خارجية.

المرشح ND (الكثافة المتعادلة)

المرشح ND (الكثافة المتعادلة) (ND8) يحسّن تباين الصورة عن طريق تحديد مقدار الضوء الذي يتخلل العدسة عند التصوير في ظروف إضاءة ساطعة.

الواقي MC

الواقي MC تحمي عدسة الكاميرا من الأوساخ والغبار.

تركيب الفلتر/الواقية

راجع الشكل التوضيحي A

قم بتركيب وشدّ الفلتر أو الواقية على القسم المسنن (الملولب) من عدسة الكاميرا.

* الكاميرا التي قمت بتركيب الفلتر/الواقية عليها لا يشترط أن تكون هي تلك المبينة في الشكل التوضيحي هنا.

ملاحظات

- لتفادي ظهور تلطخات وبصمات الأصابع وغيرها على صورك الفوتوغرافية، تأكد من مسح سطح المرشح أو الواقي قبل تركيبه على الكاميرا.
- إذا قمت بتركيب كل من المرشح والواقي على العدسة، قد تصبح حواف الشاشة مظلمة. إذا حدث هذا، اضبط التركيز البؤري الى أن تختفي هذه الظاهرة.

استعمال المرشح PL الدائري

أثناء فحص منظار الرؤية الخاص بالكاميرا، قم بتدوير الحلقة الموجودة على المرشح PL الدائري. (راجع الشكل التوضيحي B.) عند النقطة التي يكون انعكاس الضوء فيها أقل ما يمكن أو حين تصبح السماء الزرقاء داكنة أكثر وتبرز المناظر بوضوح أكبر، أوقف إدارة حلقة التدوير وابدأ التصوير.

ملاحظات

- أكثر زاوية فعالة لإزالة انعكاسات السطح هي من 30 إلى 40 درجة مع تشغيل المرشح PL الدائري. يكون التأثير أقل في الزوايا الأخرى. على سبيل المثال، لا يكاد يكون هناك أي تأثير بزاوية 90 درجة أمام السطح المنعكس مباشرة. (راجع الشكل التوضيحي C.)
- عند تصوير المشاهد مع تركيب المرشح PL الدائري لجعل السماء الزرقاء داكنة، تحصل على أقوى تأثير بجعل الشمس خلفك. إذا قمت بالتصوير مواجهًا الشمس فسيكون التأثير أضعف.
- لأن التعريض الضوئي ينخفض من 1.5 إلى 2 وقفة عند تركيب المرشح PL الدائري، يمكن للصورة أن تخرج قليلاً عن مركز البؤرة. في تلك الحالة، اضبط التركيز البؤري يدويًا.
- ينبغي تخزين المرشح PL الدائري بعناية في مكان غير معرض للحرارة (أكثر من 60 درجة مئوية) أو لضوء الشمس المباشر. فهو حساس للحرار والأشعة فوق البنفسجية نتيجة لعملية طلاء الشريط المستقطب بين الزجاجات البصرية.

ملاحظات حول تنظيف/تخزين الفلتر/الواقية

قم بإزالة الغبار عن سطح العدسة باستعمال فراشة نافخة أو فراشة ناعمة. امسح بصمات الأصابع أو غيرها من التلطخات باستعمال قطعة قماش ناعمة مرطّبة بقليل من محلول صابوني معتدل.

البنود المتضمّنة

المرشح/الواقي (1)، علبة المرشح (1)، طقم من وثائق مطبوعة